**Alexandre Dubé-Belzile**

14, rue Monseigneur-Beaudoin

Gatineau (Québec) J8Y 2S9

Email : duba23@uqo.ca, a.dubebelzile.2016@gmail.com

Tel. : (819) 351-2880

Goals

* Gain experience in the translation of local and foreign languages
* Gain experience in research, analysis and report writing on geopolitical, humanitarian, social and other issues
* Perform work in harmony with my personal values (justice, equality, respect for human rights, professional ethics)

Skills

* Translation of documents from English or Spanish into French
* Translation of reports on the human rights situation
* Knowledge of international affairss/specialized in political science
* Writing analytical articles on current international events
* Legal translation in the field of immigration (Federal Court of Canada)
* Versatility and ability to work in a team
* Pedagogical revision of texts by colleagues
* Machine translation post-editing (Matecat, Portage)
* Transcription, translation and subtitling of audiovisual material (Oresme software)
* Literary and poetic translation
* Knowledge of the various softwares (Word, PowerPoint, Multi Trans, LogiTerm, SDL Trados)
* Efficiency in producing high quality translations
* Author of poetry and short stories

Languages

* English: excellent knowledge
* French: excellent knowledge
* Spanish: excellent knowledge
* Arabic: intermediate knowledge

Qualifications

* Masters in Language Studies 2017-
* Spanish to French Translation course Ottawa University automne 2016
* Bachelor with Major in Professional Translation, UQO 2013- 2017
* Minor in International Developpment, UQO 2013- 2017
* Theological Studies, South Africa 2011-2012
* Spanish Course at the Universidad Nacional Autónoma de México 2006

Work Experience

Research Assistant January 2019-

**Professor Madeleine Stratford**

* Research on the status of the translator
* Survey among translators about their work
* Writing a scientific article based on empirical data

Freelance Translator December 2018-

**Fox translations**

* Freelance translation of texts from different ministries
* Terminology research
* Work under tight deadlines and pressure

Research Assistant December 2018-

**Observatoire du développement en Outaouais**

* Entering resources into a database
* Search for resources on the development of the region
* Creation of keywords and descriptions

Intern Translator January-December 2018

**Translation Bureau, Criminology Section**

* Translation of documents from different organizations
* Task management through the Online Ordering System
* Adaptation of the writing style to the requirements of the different clients

Professor’s Assistant January-March 2018

**Professor Madeleine Stratford**

* Organization of a conference on research/creation
* Communications with guests
* Writing of promotional material

Professor’s Assistant November 2017 - June 2018

**Professor Natalia Dankova**

* Correction of exams
* Linguistic revisions
* Tight deadlines

Member of the Editorial Board and journalist May 2017 -

**Revue L’Esprit libre (revuelespritlibre.org)**

* Write detailed articles
* Review of articles
* Assess the overall relevance of the articles

Assistant de recherche March-April 2017

**Professor Julie Ruel of the Interdisciplinary Research Chair in Literacy and Inclusion**

* Adaptation of text for people with intellectual disabilities
* Synthesize previously collected proposals
* Participation in the writing of a manual on text adaptation for people with literacy difficulties

Intern Translator May 2016 - February 2017

**Court Administrative Services**

* Participation in a pilot machine translation project in the federal public service
* Translation from English into French of Federal Court judges' decisions in the immigration field
* Terminological research, documentation and consultation of court files
* Translation using Portage and Matecat software

Publications

Numerous online publications in *L'Esprit Libre*, *Le carchoir de Flaubert* and on the website of the Progressive Economic Forum, as well as participation and publications in many conferences in Canada and abroad. A complete and updated bibliography can be provided upon request.

References

References will be provided upon request.